



**SECURITY COUNCIL
OFFICIAL RECORDS**

SEVENTEENTH YEAR

1015 *th* MEETING: 21 JUNE 1962

ème SÉANCE: 21 JUIN 1962

DIX-SEPTIÈME ANNEE

**CONSEIL DE SÉCURITÉ
DOCUMENTS OFFICIELS**

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda/1015)	1
Adoption of the agenda	1
The India-Pakistan question:	
Letter dated 11 January 1962 from the Permanent Representative of Pakistan addressed to the President of the Security Council (S/5058);	
Letter dated 16 January 1962 from the Permanent Representative of India addressed to the Security Council (S/5060 and Corr.1);	
Letter dated 29 January 1962 from the Permanent Representative of Pakistan addressed to the President of the Security Council (S/5068)	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1015)	1
Adoption de l'ordre du jour	1
Question Inde-Pakistan:	
Lettre, en date du 11 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent du Pakistan (S/5058);	
Lettre, en date du 16 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de l'Inde (S/5060);	
Lettre, en date du 29 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent du Pakistan (S/5068)	1

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

* * *

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

ONE THOUSAND AND FIFTEENTH MEETING
Held in New York, on Thursday, 21 June 1962, at 3 p.m.

MILLE QUINZIÈME SÉANCE
Tenue à New York, le jeudi 21 juin 1962, à 15 heures.

President: Mr. A. BERARD (France).

Present: The representatives of the following States: Chile, China, France, Ghana, Ireland, Romania, Union of Soviet Socialist Republics, United Arab Republic, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Venezuela.

Provisional agenda (S/Agenda/1015)

1. Adoption of the agenda.
2. The India-Pakistan question:
Letter dated 11 January 1962 from the Permanent Representative of Pakistan addressed to the President of the Security Council (S/5058);
Letter dated 16 January 1962 from the Permanent Representative of India addressed to the President of the Security Council (S/5060 and Corr.1);
Letter dated 29 January 1962 from the Permanent Representative of Pakistan addressed to the President of the Security Council (S/5068).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

The India-Pakistan question

Letter dated 11 January 1962 from the Permanent Representative of Pakistan addressed to the President of the Security Council (S/5058);
Letter dated 16 January 1962 from the Permanent Representative of India addressed to the President of the Security Council (S/5060 and Corr.1);
Letter dated 29 January 1962 from the Permanent Representative of Pakistan addressed to the President of the Security Council (S/5068)

1. The PRESIDENT (translated from French): In accordance with the earlier decisions taken by the Council, I shall, with the Council's consent, invite the representatives of India and Pakistan to take part in the consideration of the question.

At the invitation of the President, Mr. Muhammad Zafrulla Khan (Pakistan) and Mr. Krishna Menon (India) took places at the Council table.

2. Mr. PLIMPTON (United States of America): My purpose in asking to speak today was to see if some measure of agreement could not be found in what has been said in the Council. We have reviewed the debate carefully and wish to put forward some observations for consideration by the members which, we hope, will be of value.

Président: M. A. BERARD (France).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Chili, Chine, Etats-Unis d'Amérique, France, Ghana, Irlande, République arabe unie, Roumanie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Union des Républiques socialistes soviétiques, Venezuela.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1015)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Question Inde-Pakistan:
Lettre, en date du 11 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent du Pakistan (S/5058);
Lettre, en date du 16 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de l'Inde (S/5060);
Lettre, en date du 29 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent du Pakistan (S/5068).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Question Inde-Pakistan

Lettre, en date du 16 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent du Pakistan (S/5058);
Lettre, en date du 16 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de l'Inde (S/5060);
Lettre, en date du 29 janvier 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent du Pakistan (S/5068)

1. Le PRESIDENT: En application des décisions antérieurement prises par le Conseil, je vais, avec l'accord de ce dernier, inviter les représentants de l'Inde et du Pakistan à participer à l'examen de la question.

Sur l'invitation du Président, M. Muhammad Zafrulla Khan (Pakistan) et M. Krishna Menon (Inde) prennent place à la table du Conseil.

2. M. PLIMPTON (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Mon intention, en demandant la parole aujourd'hui, était de voir s'il n'est pas possible de trouver un terrain d'entente dans ce qui a été dit au Conseil. Nous avons étudié les débats avec soin et nous voudrions soumettre à l'examen du Conseil quelques remarques qui, nous l'espérons, lui seront utiles.

3. In the course of this debate, the overwhelming majority of Council members have concentrated their views on five major points. First, most members were gratified by the assurances given by both parties that they will refrain from the use of force in the settlement of this dispute. The second point was the continued applicability of the resolutions of the United Nations Commission for India and Pakistan (UNCIP) and the resolutions of the Council itself on the problem of Kashmir. Third, members have expressed views on the need for India and Pakistan to enter into negotiations which would lead to a peaceful settlement of this dispute. Fourth, a number of members have also commented on the possibility of having the parties avail themselves of the services or good offices of an impartial third party, to assist in such negotiations. Finally, members have not failed to comment on the responsibility of the Security Council in this matter.

4. But let me be more specific; allow me, as a start, to cite what members have said with regard to the second point, that is, the continued applicability of the UNCIP resolutions. The representative of Ghana, for example, elaborated in substantial detail on his Government's point of view, saying:

"In spite of Mr. Graham's inability to report success, my delegation considers that in default of any other basis for agreement being discovered, the Council must find out whether it can build upon its past efforts, having particular regard to the international obligations by which the parties stood bound under the United Nations Commission for India and Pakistan resolutions of 13 August 1948 and 5 January 1949." [1013th meeting, para. 12.]

5. The representative of Ireland, in discussing that point, said at the same meeting:

"But the UNCIP resolutions of 1948 and 1949 cannot be treated as if they had totally ceased to exist. They remain on the statute book of the Security Council and their provisions must be kept in view in the continuing search for a peaceful settlement of the Kashmir issue." [Ibid., para. 55.]

6. This position was supported, either directly or by inference, by the representatives of France, Chile, China, the United Kingdom and ourselves, while Mr. Sosa Rodríguez, the representative of Venezuela appeared to attach such importance to these resolutions that he thought that the Security Council could well limit itself to recalling and reaffirming the basic principles of its previous resolutions [1014th meeting].

7. All members who have spoken have recognized the need for the parties to resume negotiations. This is an important fact which should give us definite guidance. There is some disparity of view, however, with regard to the introduction of a third party. We felt that most of the representatives who spoke appeared to lean to the view that an impartial third

3. Au cours de la discussion, la grande majorité des membres du Conseil se sont surtout attachés à cinq points essentiels. Tout d'abord, la plupart des membres ont noté avec satisfaction que les deux parties avaient donné l'assurance qu'elles s'abstiendraient de recourir à la force pour régler ce différend. Le deuxième point était que les résolutions de la Commission des Nations Unies pour l'Inde et le Pakistan, ainsi que celles du Conseil de sécurité lui-même, relatives au problème du Cachemire demeuraient applicables. En troisième lieu, certains représentants ont souligné qu'il était indispensable que l'Inde et le Pakistan entament des négociations qui conduiraient à un règlement pacifique de ce différend. Quatrièmement, un certain nombre de représentants ont également présenté des observations quant à la possibilité pour les parties de s'assurer les services ou les bons offices d'une tierce partie impartiale, qui les aiderait dans ces négociations. Enfin, les membres du Conseil n'ont pas manqué d'aborder la question de la responsabilité du Conseil en la matière.

4. Je veux être plus précis; permettez-moi, pour commencer, de citer ce que certains représentants ont dit à propos du deuxième point, à savoir l'applicabilité des résolutions de la CNUIP. Je cite un passage du discours prononcé par le représentant du Ghana dans lequel il développe en détail le point de vue de son gouvernement:

"Bien que M. Graham n'ait été en mesure d'annoncer aucun succès, ma délégation estime que, faute de trouver une autre base d'accord, le Conseil doit voir s'il peut faire progresser l'affaire à partir de ses efforts passés, compte tenu des obligations internationales qui lient les deux parties au titre des résolutions de la CNUIP du 13 août 1948 et du 5 janvier 1949." [1013ème séance, par. 12.]

5. M. Boland, représentant de l'Irlande, parlant de la même question, a déclaré ce qui suit:

"Cependant on ne peut traiter les résolutions de la CNUIP de 1948 et de 1949 comme si elles avaient cessé d'exister. Elles continuent à figurer parmi les documents officiels du Conseil de sécurité et leurs dispositions ne doivent pas être perdues de vue dans la recherche continue d'un règlement pacifique du problème du Cachemire." [Ibid., par. 55.]

6. Ce point de vue a été appuyé, soit directement soit implicitement, par les représentants de la France, du Chili, de la Chine, du Royaume-Uni et par nous-mêmes, tandis que M. Sosa Rodríguez, représentant du Venezuela, a paru attacher tant d'importance à ces résolutions que, selon lui, "le Conseil pourrait fort bien se borner à rappeler et à réaffirmer les principes fondamentaux de ses résolutions antérieures". [1014ème séance].

7. Tous les membres du Conseil qui ont pris la parole ont reconnu qu'il fallait que les deux parties reprennent les négociations. C'est là un point important à partir duquel nous devons orienter nos travaux. Toutefois, les avis sont partagés quant à l'intervention d'une tierce partie. Nous avons eu l'impression que la plupart des orateurs inclinaient à penser qu'une tierce partie impartiale serait utile

1/ Quoted from the interpretation into English of the speech by the representative of Venezuela as contained in the provisional record of that meeting (S/PV.1014).

1/ Citation tirée de l'interprétation en anglais du discours du représentant du Venezuela telle qu'elle figure dans le compte rendu sténographique provisoire de cette séance (S/PV.1014).

party to assist India and Pakistan in their negotiations would be useful.

8. Sir Patrick Dean, the United Kingdom representative, in discussing the need for the parties to enter into negotiation, mentioned the Indus waters analogy, where a third party had been helpful. Ambassador Boland touched upon the possibility of negotiations with a third party to lend a hand, while Mr. Hsueh the representative of China believed that the services of the Secretary-General might well be utilized, Ambassador Quaison-Sackey recalled the informal suggestion of his President, offering his assistance to both parties. Mr. Stevenson referred to the offer by President Kennedy of the services of Mr. Eugene R. Black of the World Bank to explore with each Head of Government the outlines and prospects for negotiations and discussions, adding:

"We are convinced that a high-level conference between India and Pakistan which, we believe, would be facilitated by such an exploration, would enable the parties to ascertain the precise areas of disagreements between them and should, we hope, induce that spirit of compromise and magnanimity on both sides without which no problem can ever be truly solved." [1012th meeting, para. 14.]

9. Now let me turn to the points of view expressed on the question of Security Council responsibility. Members readily recognized that the Security Council cannot impose a solution to this problem on either party. However, there was recognition that the Security Council could make a contribution. Ambassador Riad of the United Arab Republic thought that the most important objective of the Security Council should be "to help the two parties to resume contacts to reach a peaceful solution". [1013th meeting, para. 26.] Ambassador Boland thought that:

"What the Council can and should do ... is to appeal earnestly to both Governments to make a determined effort ... to re-establish that basic element of mutual agreement which must exist before further progress can be made towards a settlement of the question." [Ibid., para. 57.]

Ambassador Quaison-Sackey pointed out:

"The reasons for making yet another serious attempt to achieve progress are, therefore, overriding, and the Council will certainly require more than ever all the understanding, patience, impartiality and sense of responsibility that it had evinced in the past." [Ibid., 1013th meeting, para. 22.]

Sir Patrick Dean remarked:

"Nevertheless, the Security Council cannot wash its hands of the whole affair. The past history of discussion before it and its previous decisions make this impossible. We have a clear duty to formulate a view." [1012th meeting, para. 35.]

Ambassador Schweitzer of Chile said: "We cannot show the world a Security Council powerless before this problem." [1014th meeting, para. 34.] Mr.

à l'Inde et au Pakistan pour les aider dans leurs négociations.

8. Sir Patrick Dean, représentant du Royaume-Uni, lorsqu'il a parlé de la nécessité pour les deux parties d'entamer des négociations, a rappelé une affaire analogue, celle des eaux du bassin de l'Indus, dans laquelle l'intervention d'une tierce partie s'était avérée précieuse. L'ambassadeur Boland a mentionné la possibilité de négociations où une tierce partie apporterait son concours, tandis que M. Hsueh, représentant de la Chine, proposait que les deux parties aient recourus au Secrétaire général. L'ambassadeur Quaison-Sackey a rappelé la proposition officielle du Président de la République du Ghana qui a offert son aide aux deux parties. Quant à M. Stevenson, il a mentionné la proposition faite par le président Kennedy de recourir aux services de M. Eugene R. Black, de la Banque internationale, pour étudier avec les chefs des deux gouvernements en question les grandes lignes et les perspectives de négociations et de discussions, et il a ajouté:

"Nous sommes convaincus qu'une conférence à un échelon élevé entre l'Inde et le Pakistan, conférence qui serait facilitée, à notre avis, par une telle étude préalable, permettrait aux parties de déterminer exactement quels sont leurs points de désaccord et, il faut l'espérer, de parvenir à cet esprit de compromis et de générosité sans lequel aucun problème ne peut être vraiment résolu." [1012ème séance, par. 14.]

9. Je passe maintenant aux vues exprimées sur la question de la responsabilité du Conseil de sécurité. Les membres du Conseil ont reconnu volontiers que le Conseil de sécurité ne peut imposer de solution à l'une ou à l'autre des deux parties. Mais ils ont été d'avis qu'il pouvait aider à trouver une solution. Selon l'ambassadeur Riad, représentant de la République arabe unie, l'objectif le plus important du Conseil de sécurité devrait être "d'aider les deux parties à reprendre contact en vue de parvenir à une solution pacifique". [1013ème séance, par. 26.] L'ambassadeur Boland a estimé que:

"Ce que le Conseil peut et doit faire... c'est adresser un appel pressant aux deux gouvernements pour qu'ils fassent un effort résolu... pour rétablir cet élément fondamental d'accord qui doit exister si l'on veut que le règlement du problème fasse quelque progrès." [Ibid., par. 57.]

L'ambassadeur Quaison-Sackey, de son côté, a fait remarquer que:

"Les raisons que nous avons de tenter un nouvel effort sérieux pour réaliser des progrès sont donc très puissantes et le Conseil aura sûrement besoin, plus que jamais, de toute la compréhension, de toute la patience, de toute l'impartialité et de tout le sens des responsabilités dont il a fait preuve dans le passé." [Ibid., par. 22.]

Je cite maintenant une remarque de sir Patrick Dean:

"Néanmoins, le Conseil de sécurité ne peut se désintéresser de toute cette affaire. Les débats qu'il y a consacrés et les décisions qu'il a prises dans le passé l'en empêchent. Nous avons nettement le devoir d'émettre une opinion." [1012ème séance, par. 35.]

Pour l'ambassadeur Schweitzer, représentant du Chili, "Nous ne pouvons donner au monde le spectacle de l'inefficacité de l'Organisation devant le problème

Stevenson described the Council's responsibility as one in which it would use its best efforts to ensure that a peaceful settlement be attained, while you, Mr. President, as I recall, in your capacity as representative of France, echoed this sentiment when you referred to Article 33 and said: "All that the Security Council can do, within the terms of this Article, is to 'call upon the parties to settle their dispute by such means'." [1012th meeting, para. 49.]

10. These views may vary in degree, but there appears to be general agreement as to the continuing responsibility of the Council in this matter.

11. I hope that I have made a fair summary of the views which have found sympathy among a majority of the members of the Security Council. I have done so in the hope that such a summary will help to focus the attention of the Council on common areas of agreement and that it may lead to further contemplation as to exactly how the Council may be useful.

12. I would therefore suggest, Mr. President, that following this meeting we should meet again, either tomorrow afternoon or Monday, depending upon the wishes of other members of the Council, with the object of further consultations in the meantime leading to a determination by the Council of the action to be taken.

13. Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): When the United States representative was speaking just now, I looked several times at the place where he was sitting in order to assure myself that he was not speaking from the Chair when he summed up the discussion on behalf, as he stated twice, of almost all the members of the Council. I saw with pleasure, however, that the President is still presiding over the Council meeting and that the United States representative is behind the nameplate reading "United States". This somewhat reassured me, so that I am now able to make a few comments on the summing up attempted by the United States representative.

14. Before making these comments, I must revert to the idea which I already advanced at the 1013th meeting about the peculiar turn recently taken by this discussion. Although in fact everyone has already spoken on every aspect of the subject, although everyone's opinions and shades of opinion are quite obvious, although no formal proposals have been made—and I trust none will be made—since the very course of the discussion and the very facts of the case show that at this stage there is no need for the Council to take any decisions, the meetings nevertheless continue; they are postponed, one or two representatives speak and then there is a further postponement, in the expectation of something unknown, or known only to the small group of people who are keeping our candle burning—a candle which the rest of us, who are uninitiated, cannot touch and whose purpose we therefore cannot understand.

15. There are two possibilities; either there are some specific proposals which are being prepared and which in that case should be submitted to us—although we

qui nous occupe." [1014ème séance, par. 34.] L'ambassadeur Stevenson a défini ainsi la responsabilité du Conseil: il s'agit pour lui de s'efforcer du mieux qu'il pourra d'assurer un règlement pacifique; et vous-même, Monsieur le Président, parlant en qualité de représentant de la France, avez exprimé les mêmes sentiments en rappelant l'Article 33; vous disiez: "Tout ce que peut faire le Conseil de sécurité, aux termes mêmes de cet article, est d'inviter "les parties à régler leur différend par de tels moyens." [1012ème séance, par. 49.]

10. Ces vues ont pu être exprimées de façon différente, mais il semble qu'il y ait assentiment général sur le fait que le Conseil continue d'être responsable en la matière.

11. J'espère avoir résumé équitablement les vues qui ont trouvé un accueil favorable parmi la majorité des membres du Conseil de sécurité. Je l'ai fait dans l'espoir qu'une telle récapitulation permettra au Conseil de concentrer son attention sur les points où l'accord a pu se faire; le Conseil pourra alors plus facilement préciser de quelle manière il peut faire œuvre utile.

12. Je suggère donc, Monsieur le Président, que nous nous réunissions, à nouveau demain après-midi ou lundi, au choix des autres membres du Conseil; ce qui nous permettra entre-temps de procéder à de nouvelles consultations grâce auxquelles le Conseil pourra arrêter les mesures à prendre.

13. M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Pendant que le représentant des Etats-Unis parlait, j'ai jeté plusieurs fois un coup d'œil de son côté pour m'assurer qu'il n'était pas à la place du Président. En effet, il a indiqué — et il l'a même répété deux fois — qu'il faisait le bilan de la discussion au nom de presque tous les membres du Conseil. J'ai cependant constaté avec soulagement, Monsieur le Président, que c'était toujours vous qui dirigez nos débats et que le représentant des Etats-Unis se trouvait toujours à la place réservée à sa délégation. Ainsi rassuré, j'ai pu me livrer à quelques réflexions sur le bilan qu'essayait de dresser le représentant des Etats-Unis.

14. Toutefois, avant de vous faire part de ces réflexions, je voudrais revenir à ce que je disais à l'avant-dernière séance du Conseil et souligner la tournure singulière que prend depuis quelque temps notre discussion. Alors qu'en somme chacun a dit tout ce qui pouvait être dit et que tous les points de vue, ainsi que les nuances de ces points de vue, ont été clairement exprimés, il n'y a pas une seule proposition en bonne et due forme, et j'espère qu'il n'y en aura pas, car il ressort de la discussion et du caractère même de la question qu'au stade actuel il n'est nullement indispensable que le Conseil prenne une décision quelconque. Pourtant, les séances se poursuivent, elles sont ajournées; un ou deux orateurs prennent la parole, puis on ajourne une fois de plus dans l'attente de quelque chose d'indéterminé, sauf peut-être pour quelques initiés qui maintiennent en veilleuse une lumière dont les profanes ne peuvent s'approcher et dont, par conséquent, ils ne peuvent concevoir l'objet.

15. De deux choses l'une: ou bien il y a des propositions concrètes, que leurs auteurs peuvent présenter — encore que nous ne voyions aucune néces-

see no need to take any decisions now after this extremely exhaustive exchange of views—or else we should bring this stage of our work to an end. In fact, the arguments just used by the United States representative merely underline the need for a full stop precisely at this stage, so as not to jeopardize the future situation in the region we are discussing, the authority of the Council or the maintenance of universal peace and security.

16. I shall now turn to the remarks just made by the United States representative when he attempted—in my view, inadequately, inaccurately and perhaps even unsuccessfully—to sum up the discussion of this question. I am not saying this because he omitted me from the sages, beginning with the United States representative, whom he cited here as authorities who gave a correct evaluation of the facts and showed us the course we should follow. Having no desire to quote myself, I shall modestly refer the members of the Council to the Council's records, and, in particular, to my statement of 4 May 1962 [1010th meeting]. It will be seen from this document that the conclusions which were drawn as general conclusions on behalf of all the members of the Council are inapplicable, at least where the position of the Soviet delegation is concerned. I said this the day before yesterday and I repeat it now—my delegation abides by its views, which we think were clearly and logically explained at previous meetings of the Council.

17. It is true that, in his remarks, the United States representative did mention certain points which in fact were made during meetings of the Council. For example, he said that the members of the Council had heard a statement by the representative of India to the effect that India would never initiate military operations in the Kashmir region. Such a statement was in fact made and was welcomed by all the members of the Council, including the USSR delegation. After this statement, the representative of Pakistan also made a statement—perhaps not as precise and clear a statement as we might have wished—but he did make a statement to the effect that Pakistan, for its part, would not do anything which might lead to military operations being undertaken in this region.

18. Thus, one of the main points which might have given the Security Council cause for concern and called for action on its part has been adequately disposed of in the statements made by both sides. This means that there is now no situation in which we might expect that, if we merely come to a full stop at this stage in our discussion of the question, the situation in the Kashmir region would suddenly deteriorate, that there might be a danger of a military clash there for any reason. Such a situation does not exist. This is why I say that, when the United States representative based his argument on the statements by India and Pakistan that they would not use force in connexion with the Kashmir question, it was not an argument in favour of continuing the debate. This argument is not mine but his, and it is not an argument in favour of continuing the debate but rather—as any objective observer can see—in favour of concluding it, in order not to arouse passions and cause the situation to deteriorate by the trend and nature of our discussion. The situation is

sité de prendre une décision quelconque après un échange de vues aussi exhaustif — et, dans ce cas, il faut que nous en soyons saisis, ou bien il convient d'en finir dès maintenant. Après tout, les arguments que vient d'avancer le représentant des Etats-Unis ne font que souligner la nécessité de mettre un point final à nos débats précisément au stade actuel, de manière à ne pas aggraver la situation dans la région qui nous occupe actuellement et à ne compromettre ni l'autorité du Conseil ni le maintien de la paix et de la sécurité universelles.

16. Je voudrais maintenant analyser la dernière intervention du représentant des Etats-Unis, qui a essayé de dresser, d'une manière incomplète et assez peu exacte — en fait, sans grand succès —, le bilan de la discussion. Je ne dis pas cela parce que je n'ai pas eu l'honneur d'être cité parmi les autorités qui — à commencer par le représentant des Etats-Unis lui-même — ont bien voulu, pour ainsi dire, jalonner et éclairer la voie que nous devons suivre. Sans vouloir le moins du monde me citer moi-même, je dois, en toute modestie, inviter les membres du Conseil à se reporter aux comptes rendus des séances du Conseil et, en particulier, à ma déclaration du 4 mai 1962 [1010ème séance]. Vous constaterez que les conclusions qui ont été formulées comme traduisant le sentiment général, voire celui de tous les membres du Conseil, ne correspondent pas, en tout cas, à la position adoptée par la délégation de l'Union soviétique. Je l'ai dit avant-hier et je le confirme encore aujourd'hui, ma délégation maintient la position qu'elle a dûment définie et exposée au cours de séances précédentes du Conseil.

17. Néanmoins, il faut reconnaître que, dans ses observations, le représentant des Etats-Unis a relevé certaines déclarations qui ont effectivement été faites au cours des séances du Conseil. Par exemple, le représentant des Etats-Unis a dit que les membres du Conseil avaient entendu une déclaration du représentant de l'Inde selon laquelle l'Inde ne prendrait jamais l'initiative de déclencher des opérations militaires dans la région du Cachemire. Effectivement, cette déclaration a été faite et tous les membres du Conseil, y compris la délégation de l'Union soviétique, l'ont accueillie avec satisfaction. Par la suite, le représentant du Pakistan a déclaré lui aussi — moins nettement, il est vrai, que nous ne l'eussions souhaité — que, de son côté, le Pakistan non plus n'entreprendrait rien pour déclencher des opérations militaires dans cette région.

18. Ainsi, l'un des principaux éléments qui auraient pu intéresser le Conseil de sécurité et retenir son attention a été très clairement indiqué dans les déclarations des deux parties. En d'autres termes, il n'existe pas actuellement de situation qui puisse nous faire craindre que, si nous faisons autre chose que de mettre fin, purement et simplement, à la phase actuelle de notre discussion, les choses n'empirent subitement au Cachemire, que des hostilités ne s'y produisent pour telle ou telle raison. Il n'existe pas de situation de ce genre. C'est pourquoi je soutiens que le fait, relevé par le représentant des Etats-Unis, que l'Inde et le Pakistan ont déclaré qu'ils n'auraient pas recours à la force pour régler la question du Cachemire ne constitue précisément pas un argument en faveur d'une prolongation du débat. Cet argument n'est pas le mien, c'est celui du représentant des Etats-Unis et, comme peut le constater tout observateur impartial, ce n'est pas un argument en faveur de la poursuite de la discussion;

quite peaceful, as was noted, in particular, in the statement of the representative of India and was accepted as axiomatic in the statement just made by the United States representative.

19. However, Mr. Plimpton, the representative of the United States, adduced two other arguments in his statement. First, he tried again and again—as was also done, I would say, not by the majority but by comparatively few members of the Council—to resurrect and reinforce the importance of the resolutions adopted by the Security Council on the Kashmir question fourteen years ago—I repeat, fourteen years ago. He rightly said that, if this attitude was justified and one could really speak of applying resolutions adopted fourteen years ago, then it would obviously be impossible to come to a full stop and some proposals would have to be made regarding the application, in entirely new and altered circumstances, of these fourteen-year-old resolutions. However, even the United States representative does not go so far. Like the others who have touched upon this question, he does not suggest that there should now be a plebiscite, say, in Kashmir in order to decide the fate of this part of the territory of India. None of those who referred to these old resolutions and who supported them so strongly has gone so far as to propose that they should be implemented because, if anyone had considered the question in detail, it would have been more than obvious how unrealistic and completely unfounded such proposals would be at this time. As I said in my statement on 4 May 1962, these proposals might have had some usefulness fourteen years ago in the circumstances then prevailing and if a number of conditions mentioned at that time had been fulfilled,

20. It is now quite unrealistic to demand a plebiscite, just as, in the words of the representative of India, obviously no one would now demand a plebiscite in Texas, Ohio or any other state in the United States of America. Hence, when the question of the validity of the old resolutions is raised again and again, another question inevitably arises: do those who raise the matter themselves believe that it is now possible to implement such resolutions as, for example, the resolution on the holding of a plebiscite? Do they believe this or not? Are they seriously making this suggestion to us or are they making it for reasons which have no bearing on the solution of the question before us?

21. I do not wish to answer for them, but I have very serious doubts that those who refer to the implementation of these old resolutions in new circumstances believe that the Council can really propose them as a plan of action now, after fourteen years. This is why there is no longer any question of resurrecting, reaffirming, mentioning or recalling in some other way on behalf of the Council the significance and applicability of resolutions which the Council adopted in a quite different set of circumstances; there can be no question of this now. Such proposals can have no success in the Council. I have said this before and I say it again now.

il milite plutôt en faveur de l'ajournement, pour ne pas exacerber les passions, pour ne pas aggraver, par la teneur et le caractère de la discussion elle-même, une situation qui, comme l'a notamment déclaré le représentant de l'Inde, est parfaitement pacifique. Le représentant des Etats-Unis a d'ailleurs, dans sa dernière intervention, accepté cette déclaration comme postulat.

19. Cependant, M. Plimpton a avancé deux autres arguments. Tout d'abord, il a essayé à plusieurs reprises — comme l'ont fait, non pas une majorité, mais un assez petit nombre de membres du Conseil — de ressusciter et de renforcer les décisions que le Conseil de sécurité a prises il y a 14 ans sur la question du Cachemire. J'insiste: il y a 14 ans. S'il doit en être comme l'a dit M. Plimpton, si l'on pouvait vraiment parler d'appliquer les décisions prises il y a 14 ans, on ne devrait évidemment pas mettre un point final au débat; au contraire, on devrait alors présenter des propositions tendant à faire appliquer, en tenant compte des conditions tout à fait nouvelles qui se sont créées, ces décisions prises il y a 14 ans. Mais le représentant des Etats-Unis lui-même ne va pas aussi loin. Pas plus que les autres orateurs qui ont traité cette question, il ne propose d'organiser maintenant un plébiscite au Cachemire en vue de déterminer vraiment l'avenir de cette partie du territoire de l'Inde. Aucun de ceux qui ont fait état de ces décisions anciennes et qui s'en sont faits les champions n'a été jusqu'à proposer leur application, car, si quelqu'un avait mis les points sur les i, il serait apparu clairement, une fois pour toutes, à quel point ces décisions sont actuellement peu réalistes et dénuées de fondement, même si, comme nous l'avons souligné le 4 mai, elles avaient pu être appliquées avec plus ou moins de succès il y a 14 ans, dans les circonstances qui existaient alors et à certaines conditions qui avaient été définies à l'époque.

20. Par la force des choses, la proposition tendant à organiser un plébiscite a perdu toute sa valeur, de même que personne ne songerait, comme l'a fait observer le représentant de l'Inde, à demander un plébiscite au Texas, dans l'Ohio ou dans tout autre Etat des Etats-Unis d'Amérique. Voilà pourquoi, chaque fois qu'est soulevée la question de la validité des décisions antérieures, on ne peut s'empêcher de se demander si ceux qui la soulèvent pensent réellement qu'il est possible, aujourd'hui, d'appliquer une décision de cette nature, notamment d'organiser un plébiscite. Le croient-ils vraiment? Le proposent-ils sérieusement ou le proposent-ils pour des raisons qui n'ont rien à voir avec la solution du problème dont nous sommes saisis?

21. Je ne voudrais pas répondre pour ceux qui soulèvent cette question, mais je doute fort que ceux qui préconisent d'appliquer ces décisions anciennes dans des conditions nouvelles croient que des décisions de ce genre peuvent vraiment constituer un programme que le Conseil puisse proposer maintenant, c'est-à-dire 14 ans plus tard. C'est pourquoi il ne s'agit pas du tout de ressusciter, de confirmer, de rappeler des décisions que le Conseil avait adoptées dans des circonstances tout à fait différentes, ni d'en souligner l'importance ou la validité. Il n'en est pas question. Une proposition dans ce sens n'aurait aucune chance de succès au Conseil. Nous l'avons déjà déclaré et nous le répétons maintenant.

22. There remains another argument used by the United States representative—the idea of mediation in the so-called negotiations between India and Pakistan. According to the Charter, negotiations between countries are a normal and natural means of arriving at the peaceful settlement of any dispute. This clear and important provision of the Charter naturally continues to have force and significance. However, negotiations can be useful only when both sides are interested in fruitful negotiations. If one side wants to force the other to negotiate on terms which the other side finds unacceptable, deliberately laying down unacceptable conditions, such negotiations will achieve nothing, no matter how often reference is made to the provisions of the Charter, because what is needed in negotiations is goodwill and agreement between the parties, and not—I repeat—attempts by one party to force the other to agree to a basis for discussion which is unacceptable in principle.

23. This is why the second argument for continuing discussion of these questions also actually works against the person who uses it. The United States representative's argument that we should continue to seek measures of this kind in the Council here and now is inconsistent, because it inflames passions in the Kashmir question and provokes the discord which—we regret to say—is largely a consequence of the colonial epoch and of the ancient policy known as "divide and rule". But all this provocation is not in the interests of the people of Pakistan, the people of India or the United Nations and it naturally cannot be endorsed by the Security Council, as the principal organ responsible under the Charter for the maintenance of universal peace and security.

24. Thus these two main arguments—the resurrection of former resolutions of the Council and their reinstatement in some form, and the idea of insisting on mediation, which is unacceptable to one side, in the negotiations—are completely invalid. This I maintain. The whole sluggish, reluctant and drawn-out discussion of this question that now only a small group of members of the Council are trying to keep the debate going. I will make no guesses or assumptions why they are doing this; I merely note that only a small group of Council members want artificially to prolong the discussion of this question. All this and the general atmosphere in which the discussion has taken place show that we should merely take note of the statements made here by both the representative of India and the representative of Pakistan to the effect that neither side will take the initiative of using armed force in the Kashmir region and that we can therefore draw the conclusion that the relative peace and calm which have for some time reigned in this region will continue.

25. Thus, the Council has no cause for alarm in connexion with Chapter VI or Chapter VII of the Charter, and no need to take any special or additional decisions. I therefore suggest that the wisest course would be to come to a full stop at this point and be satisfied with the exchange of opinions which has already taken place.

22. Le représentant des Etats-Unis a encore avancé un argument: il s'agit d'une médiation dans les "négociations" entre l'Inde et le Pakistan. Les négociations entre pays sont, d'après la Charte, le moyen normal et naturel de résoudre pacifiquement tout différend. De ce point de vue, cette disposition importante, essentielle, de la Charte garde tout son sens et toute sa force. Toutefois, des négociations ne peuvent avoir d'utilité que lorsque les deux parties veulent aboutir. Si l'une des négociations veut imposer à l'autre des négociations dans des conditions inacceptables pour cette dernière, on aura beau se référer à la Charte, ces négociations ne mèneront nulle part car la bonne volonté et l'accord des deux parties sont nécessaires; il ne faut pas, je le répète, que l'une des parties tente d'imposer des négociations à l'autre dans des conditions qui sont, en principe, inacceptables pour cette dernière.

23. Voilà pourquoi le deuxième argument du représentant des Etats-Unis, selon lequel il faut prolonger la discussion, se retourne lui aussi contre son auteur. En effet, il est vain de soutenir que le Conseil doit encore rechercher des solutions de ce genre, car ce serait exacerber les passions autour de la question du Cachemire, ranimer des désaccords qui, nous le constatons avec regret, sont dans une large mesure les vestiges de l'ère coloniale, les vestiges de la politique définie par la maxime ancienne "diviser pour régner". Or, rallumer les passions ne sert ni les intérêts du peuple pakistanais ni, à plus forte raison, ceux des peuples de l'Inde, ni enfin ceux de l'Organisation des Nations Unies. Il va sans dire que le Conseil de sécurité, organe auquel la Charte confère la responsabilité principale du maintien de la paix et de la sécurité internationales, ne saurait souscrire à une telle politique.

24. Il ne reste donc rien de ces deux principaux arguments, à savoir la proposition tendant à ressusciter des décisions antérieures du Conseil de sécurité, à les réaffirmer sous une forme ou sous une autre, ainsi que l'idée d'imposer aux négociateurs une médiation que l'une des parties n'accepte pas. Ces deux arguments tombent. Et toute cette discussion fastidieuse, engagée à contrecoeur et qui traîne en longueur, montre qu'à l'heure actuelle un petit nombre seulement des membres du Conseil s'efforcent de prolonger artificiellement le débat. Je ne cherche pas à savoir, à deviner pourquoi ces quelques représentants agissent de la sorte. Je me borne à constater qu'un petit groupe seulement de membres du Conseil souhaite prolonger artificiellement la discussion de cette question. Tout cela, ainsi que la situation qui se dégage du présent débat, nous montre qu'il faut se contenter de prendre acte des déclarations du représentant de l'Inde et de celui du Pakistan selon lesquelles ni l'une ni l'autre partie n'entend être la première à recourir à la force armée dans la région du Cachemire; et on peut en conclure que la paix et la tranquillité relatives qui ont régné dans cette région pendant toute cette période se maintiendront.

25. Le Conseil n'a donc aucune raison de s'inquiéter, ni au titre du Chapitre VI ni à plus forte raison au titre du Chapitre VII de la Charte, et il n'a pas besoin de prendre des mesures spéciales et complémentaires. C'est pourquoi je pense que le mieux serait de nous arrêter au point où nous en sommes et de nous en tenir à l'échange de vues qui vient d'avoir lieu.

26. The PRESIDENT (translated from French): I thank the representative of the Soviet Union for his statement. I also thank the representative of the Soviet Union for the concern he has shown that I should not allow the United States representative to usurp my functions—my functions as President of course. I should like to allay his misgivings on that point; I am certainly old enough to see to it myself that my functions and my authority are respected.

27. Mr. QUAISON-SACKEY (Ghana): Very briefly I would like to correct a misunderstanding which might easily arise from the quotations which have been made from my speech which I gave before the Council two days ago. I want to emphasize that my speech is an integral and carefully and delicately-balanced whole, and any quotation from it might easily detract from the integral nature of the statement.

28. I think every representative is at liberty and in fact has a right to quote from speeches, but this is a matter which is a delicate one affecting two sovereign States. My Government's position has been—as was very clearly worded in my statement—to strike a balance without taking sides. In fact, reference to the UNCIP resolutions, for example, was qualified by the fact that my delegation—and I am quoting from my own speech—"... attaches due weight to all the changes that have occurred in the situation since these two resolutions were adopted" [1013th meeting, para. 17.]

29. I am intervening only to say that I would not like this impression to circulate: that in my statement I was leaning toward one side, against the other. As we made clear in our statement, both Pakistan and India are our good friends; and everything we have said here was to help the Council understand the situation, especially the changed circumstances, and try and find out whether, against that background, some kind of solution could be found.

30. I again insist that any solution which the Council would put forward, in its responsibility, should be such as to help the situation, in a manner acceptable to both sides.

31. Therefore, quotations such as have been made by my good friend, Mr. Plimpton, might easily cause a misunderstanding, because if he were to have analysed my speech very carefully, I made a number of qualifications and guarded nuances, and all these constitute my speech. Therefore, I want to draw attention to the nuances, the qualifications, and all the subtle points I have made in my speech which should be regarded as an integral whole.

32. Mr. SOSA RODRIGUEZ (Venezuela) (translated from Spanish): I have asked for leave to speak for the sole purpose of making a correction to the part of my speech which was quoted by the representative of the United States just now [see para. 6]. There is a mistake in the English interpretation of that speech. What I actually said was: "... My delegation considers that on this occasion the action of the Council could be limited to recalling the basic principles contained in its previous resolutions and inviting the two parties..." [1014th meeting, para. 21.] The English interpretation

26. Le PRESIDENT: Je remercie le représentant de l'Union soviétique de ses déclarations. Je remercie également le représentant de l'Union soviétique du souci qu'il a manifesté que je ne laisse pas le représentant des Etats-Unis empiéter sur mes fonctions — sur mes fonctions de Président, cela va de soi. Je voudrais, sur ce point, calmer ses appréhensions; je suis certainement assez grand pour faire respecter moi-même mes fonctions et mon autorité.

27. M. QUAISON-SACKEY (Ghana) [traduit de l'anglais]: Je n'interviendrai que brièvement pour éviter que les citations qui ont été faites du discours que j'ai prononcé il y a deux jours devant le Conseil ne suscitent un malentendu. Je tiens à souligner que mon discours constitue un tout soigneusement équilibré, et que l'on risque, en n'en citant qu'une partie, de nuire à cette intégralité.

28. Je pense que tout représentant est libre et a en fait le droit de citer des extraits de discours. Mais l'affaire qui nous occupe est délicate et met en cause deux Etats souverains. Mon gouvernement, comme je l'ai dit en termes très clairs dans ma déclaration, veut faire un bilan de la situation sans prendre parti. Par exemple, le rappel des résolutions de la CNUIP s'accompagnait de réserves; j'avais en effet spécifié que ma délégation, je reprends maintenant mes propres paroles, "... attache... toute l'importance voulue aux divers faits qui ont modifié la situation depuis l'adoption de ces deux résolutions". [1013ème séance, par. 17.]

29. J'interviens simplement pour éviter que les membres du Conseil n'aient l'impression que, dans ma déclaration, je penchais en faveur d'une partie, au détriment de l'autre. Il ressort clairement de notre déclaration que l'Inde et le Pakistan sont pour nous d'excellents amis; et tout ce que nous avons dit ici n'avait qu'un but, aider le Conseil à comprendre la situation, en particulier les changements intervenus, et essayer de découvrir s'il était possible, en se fondant sur l'historique de la question, de trouver une solution.

30. J'insiste de nouveau sur le fait que toute décision que pourrait prendre le Conseil, sous sa propre responsabilité, devrait être de nature à améliorer la situation par des voies qui rencontrent l'agrément des deux parties.

31. Dans ces conditions, des citations comme celles qu'a faites mon ami M. Plimpton pourraient facilement donner naissance à des malentendus. En effet, s'il avait analysé mon intervention avec soin, il aurait remarqué que j'avais apporté un certain nombre de réserves et introduit des nuances prudentes, et que tout cela constitue mon discours. C'est pourquoi je tiens à appeler l'attention du Conseil sur ces nuances et sur ces réserves, ainsi que sur tous les points délicats que j'ai abordés dans mon discours, lequel doit être considéré comme constituant un tout.

32. M. SOSA RODRIGUEZ (Venezuela) [traduit de l'espagnol]: Je n'ai demandé la parole que pour faire une brève correction au passage de ma déclaration d'hier qu'a cité tout à l'heure le représentant des Etats-Unis [voir par. 6]. Je crains qu'une erreur ne se soit glissée dans l'interprétation de mon discours en anglais. D'après le texte original espagnol, qui est exact, je me suis exprimé ainsi: "... ma délégation estime que le Conseil pourrait, dans le cas présent, se borner à rappeler les principes fondamentaux contenus dans ses résolutions antérieures

of my speech is mistaken, for it reads: "... The Security Council could well limit itself to recalling and reaffirming the basic principles of its previous resolutions. . . ." The representative of the United States quoted the English interpretation, which, as I have just pointed out, is not an accurate translation of the words I used. I should therefore like to put the matter right so that the precise wording of my speech will be duly noted in the records.

33. The PRESIDENT (translated from French): Does anybody wish to speak now? The representative of the United States of America made a suggestion in his statement to the effect that we should not conclude our discussion this evening but that we should hold another meeting either tomorrow afternoon or on Monday.

34. The representative of the Soviet Union also made a suggestion, to the effect that we should conclude our discussion. If the Soviet Union's representative's statement does not constitute a formal objection to the United States suggestion, I suggest that we might try to hold a final meeting tomorrow afternoon; if so, it would be at 3.30 p.m., because the General Committee is to meet at 2.30 p.m. This time, however, I ask the members of the Security Council to do everything necessary to ensure that the discussion is concluded tomorrow evening.

35. The representative of India has asked to speak on this procedural question. I give him the floor.

36. Mr. Krishna MENON (India): As I said yesterday, it is not quite clear whether an invited member to this Council has a right to intervene on a matter of procedure. Obviously however, if another meeting is to take place, it is the intention of my colleagues that my delegation be present and participate in it.

37. We are not able to understand what the purpose of another meeting would be because everyone seems to have spoken. Nearly a month and a half ago, the representative of the United Kingdom proposed the adjournment of the Council on the basis that he wanted time in which to study these matters which, presumably, he has not studied for fourteen years. Since then this time has elapsed and speeches have been made. My delegation would not dare to take the view that the statements which have since been made by members of the Council were made without study.

38. Neither the representative of Pakistan nor the Government of India has made any further submissions to this Council and, therefore, there are no further matters before it.

39. I submit that, having knowledge of the views of my Government and in light of the inconvenience and difficulty which prolonged meetings, that seem to take several hours a day create, we can only conclude that a request for continued meetings is nothing more than a dilatory tactic. The representative of the United States had not indicated an intention to submit any proposal. If that is so, then my Government must take a position in these matters.

et inviter les deux parties..." [1014^e séance, par. 21]; cependant l'interprétation en anglais de ce passage de mon discours qui a été citée aujourd'hui est erronée puisqu'il y est dit: "... Le Conseil pourrait fort bien se borner à rappeler et à réaffirmer les principes fondamentaux énoncés dans ses résolutions antérieures..." Le représentant des Etats-Unis a cité l'interprétation où, comme je viens de l'indiquer, les termes de ma déclaration n'étaient pas exactement traduits. J'ai cru nécessaire de fournir cette précision afin qu'il puisse être pris note du texte exact de mon intervention.

33. Le PRESIDENT: Quelqu'un désire-t-il prendre la parole maintenant? Le représentant des Etats-Unis a fait une suggestion dans son exposé, à savoir que nous ne terminions pas ce soir nos débats et que nous tenions une nouvelle séance, soit demain après-midi, soit dans la journée de lundi.

34. Une autre suggestion a été faite par le représentant de l'Union soviétique, qui a exprimé le souhait que nous mettions un point final à nos débats, que nous tirions un trait sur notre discussion. Si la déclaration du représentant soviétique ne constitue pas une objection formelle à la suggestion du représentant des Etats-Unis, je proposerai que nous tâchions de tenir une dernière séance demain après-midi; dans ce cas, ce serait à 15 h 30, parce que le Bureau se réunit à 14 h 30. Mais je demande, cette fois-ci, aux membres du Conseil de sécurité de faire tout le nécessaire pour que le débat se termine demain soir.

35. Le représentant de l'Inde a demandé à parler de cette question de procédure. Je lui donne la parole.

36. M. Krishna MENON (Inde) [traduit de l'anglais]: Comme je l'ai dit hier, je ne sais pas exactement si un membre invité au Conseil a le droit d'intervenir sur une question de procédure. Cependant il tombe sous le sens que, si une autre séance est prévue, mes collègues voudront que ma délégation y assiste et participe au débat.

37. Nous ne comprenons pas quel serait l'objet d'une séance supplémentaire; en effet tout le monde semble avoir parlé. Il y a près d'un mois et demi, le représentant du Royaume-Uni a proposé l'ajournement du Conseil, car il voulait avoir le temps d'étudier ces questions qu'apparemment il n'avait pas examinées depuis 14 ans. Depuis lors, le temps a passé et des discours ont été faits. Ma délégation se refuse à penser que les déclarations qui ont été faites depuis par les membres du Conseil l'ont été sans étude préalable.

38. Ni le représentant du Pakistan ni le Gouvernement indien n'ont fait de nouvelles déclarations au Conseil; celui-ci n'est donc saisi d'aucune nouvelle question.

39. J'estime que, étant donné les vues de mon gouvernement et eu égard aux dérangements et aux difficultés causés par des réunions prolongées qui prennent plusieurs heures par jour, une seule conclusion s'impose à nous, c'est que la requête tendant à la prolongation des séances n'est rien d'autre qu'une tactique dilatoire. Le représentant des Etats-Unis n'a pas manifesté l'intention de présenter une proposition. Si tel est le cas, mon gouvernement doit alors prendre position en la matière.

40. We do not wish to enter into a discussion of the merits of the very fallacious statements, departures from fact and grievances expressed in some of these statements. Therefore, my Government would like whatever steps are taken to be a result of an expressed decision by the Security Council and not as a result of an inference which has been drawn.

41. As I say, I may perhaps have no right to comment as I have because we are dealing with a matter of procedure. But to impose upon a Member Government in order to accede to the whim of one delegation, which may wish to meet for another five days, is not consistent with the treatment that such member is entitled to receive from this Council.

42. Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): I should like, in a spirit of conciliation, to appeal to the United States representative not to insist on his proposal being put to the vote. I should be very loath to cast a negative vote in this procedural question and, in general, I should not like to cast a negative vote, for reasons I have already explained. If the United States representative takes into account the exchange of views which has taken place and does not move his proposal, the matter will end quite naturally, for lack of speakers and proposals.

43. My proposal or rather my idea that we should come to a full stop need not be voted upon, because we shall naturally come to a full stop if the United States representative's proposal is not adopted.

44. At this last moment, we should be very glad if the United States representative, taking into account all the statements made here, were able to meet the views of those members of the Council who have already done and said everything possible during the meetings devoted to this question. If the United States representative nevertheless insists on putting his proposal to the vote, I shall vote against it for the reasons I have already stated.

45. Mr. PLIMPTON (United States of America): I am convinced that further consultations among the members of the Council will be useful and fruitful in our handling of this very difficult problem and I therefore do formally propose that we adjourn this meeting until 3.30 tomorrow afternoon.

46. The PRESIDENT (translated from French): We now have before us a formal proposal by the United States representative. Since nobody wishes to speak, I shall put this proposal to the vote.

A vote was taken by show of hands.

In favour: Chile, China, France, Ireland, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Venezuela.

Against: Romania, Union of Soviet Socialist Republics.

Abstaining: Ghana, United Arab Republic.

The proposal was adopted by 7 votes to 2, with 2 abstentions.

40. Nous ne voulons pas entamer une discussion sur le fond des déclarations fallacieuses, des entorses à la vérité et des doléances que l'on trouve dans certaines de ces interventions. C'est pourquoi mon gouvernement voudrait que, quelles que soient les mesures prises, celles-ci soient prises à la suite d'une décision expresse du Conseil de sécurité et non pas en se fondant sur une conclusion que l'on aurait cru pouvoir tirer des débats.

41. Comme je l'ai dit, je n'ai peut-être pas le droit de présenter ces observations, étant donné que nous traitons d'une question de procédure. Mais le fait d'abuser de la complaisance d'un gouvernement Membre pour satisfaire le bon plaisir d'une délégation, qui désire peut-être tenir des réunions pendant cinq jours encore, n'est pas compatible avec le traitement que ledit gouvernement est en droit d'attendre de la part de ce Conseil.

42. M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: J'aimerais, dans un esprit de conciliation, demander au représentant des Etats-Unis de ne pas insister pour que sa proposition soit mise aux voix. Je ne voudrais pas voter contre sur cette motion de procédure. D'une façon générale, je ne voudrais pas voter contre, pour les raisons que j'ai indiquées. C'est pourquoi, si le représentant des Etats-Unis, tenant compte de l'échange de vues qui vient d'avoir lieu, ne maintient pas sa proposition, la discussion pourra se terminer de la façon la plus normale, faute d'orateurs et de propositions.

43. Je ne pense pas non plus qu'il faille mettre aux voix ma motion, ou plus exactement mon opinion, concernant l'arrêt du débat, car il en sera tout naturellement ainsi une fois que la proposition du représentant des Etats-Unis n'aura pas été retenue.

44. A ce stade de la discussion, il nous plairait beaucoup que le représentant des Etats-Unis, eu égard aux considérations qui ont été exposées ici, accède aux désirs des membres du Conseil qui ont dit et fait tout ce qu'ils pouvaient au cours des séances consacrées à cette question. Si, malgré tout, le représentant des Etats-Unis insiste pour que sa proposition soit mise aux voix, je serai obligé de voter contre, pour les raisons que j'ai exposées.

45. M. PLIMPTON (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Je suis convaincu que de nouveaux échanges de vues entre les membres du Conseil seront utiles et fructueux pour résoudre le problème très difficile qui nous occupe; en conséquence, je propose formellement que nous levions la séance jusqu'à demain après-midi, 15 h 30.

46. Le PRESIDENT: Nous sommes maintenant saisis d'une proposition formelle du représentant des Etats-Unis. Puisque personne ne désire prendre la parole à ce sujet, je mets aux voix cette proposition.

Il est procédé au vote à main levée.

Votent pour: Chili, Chine, Etats-Unis d'Amérique, France, Irlande, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Venezuela.

Votent contre: Roumanie, Union des Républiques socialistes soviétiques.

S'abstiennent: Ghana, République arabe unie.

Par 7 voix contre 2, avec 2 abstentions, la proposition est adoptée.

47. The PRESIDENT (translated from French): I do not think that the representative of the Soviet Union wishes his proposal to be put to the vote since the present vote decided the other.

48. Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): Mr. President, this is the second time in three days that I have been able to note that your generosity knows no bounds. I understand that you are prepared to put my proposal to the vote, but I feel it would be going too far to have a second vote taken on the same matter.

49. The PRESIDENT (translated from French): I was merely afraid that the representative of the Soviet Union would doubt my ability as President of the Council.

50. Our next meeting will be at 3.30 p.m. tomorrow.

The meeting rose at 5.5 p.m.

47. Le PRESIDENT: Je ne pense pas que le représentant de l'Union soviétique désire que l'on mette sa proposition aux voix puisque, en somme, cette décision décide de l'autre.

48. M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: C'est la deuxième fois en trois jours, Monsieur le Président, que j'ai l'occasion de remarquer que votre générosité est sans limite. Je crois comprendre que vous êtes prêt à mettre ma proposition aux voix, mais je ne veux pas aller jusqu'à faire procéder à deux votes sur la même question.

49. Le PRESIDENT: Je craignais simplement que le représentant de l'Union soviétique ne doute de mes capacités comme Président du Conseil.

50. Notre prochaine réunion aura lieu demain à 15 h 30.

La séance est levée à 17 h 5.

WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

AFRICA/AFRIQUE

CAMEROON/CAMEROUN: LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAÏN
La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.
DIFFUSION INTERNATIONALE CAMEROUNAISE
DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Sangmelima.

CONGO (Léopoldville): INSTITUT POLITIQUE
CONGOLAIS, B. P. 2307, Léopoldville.

ETHIOPIA/ÉTHIOPIE: INTERNATIONAL
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.

GHANA: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon, Accra.

KENYA: THE E.S.A. BOOKSHOP
Box 30167, Nairobi.

MOROCCO/MAROC: CENTRE DE DIFFUSION
DOCUMENTAIRE DU B.E.P.I.,
8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.

SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:
VAN SCHAIK'S BOOK STORE (PTY.), LTD.
Church Street, Box 724, Pretoria.

SOUTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU SUD:
THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.

UNITED ARAB REPUBLIC/RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTÉ"
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

ASIA/ASIE

BURMA/BIRMANIE: CURATOR,
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.

CAMBODIA/CAMBODGE: ENTREPRISE KHMÈRE
DE LIBRAIRIE
Imprimerie & Papeterie, S. à R. L., Phnom-Penh.

CEYLON/CEYLAN: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,
Colombo.

CHINA/CHINE:
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.
99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.
211 Honan Road, Shanghai.

HONG KONG/HONG-KONG:
THE SWINDON BOOK COMPANY
25 Nathan Road, Kowloon.

INDIA/INDE:
ORIENT LONGMANS
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras & New Delhi.
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY
Calcutta & New Delhi.
P. VARADACHARY & COMPANY, Madras.

INDONESIA/INDONÉSIE: PEMBANGUNAN, LTD.
Guning Sahari 84, Djakarta.

JAPAN/JAPON: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):
EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.
5, 2-KA, Chongno, Seoul.

PAKISTAN:
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Dacca, East Pakistan.
PUBLISHERS UNITED, LTD., Lahore.
THOMAS & THOMAS, Karachi.

PHILIPPINES:
ALEMAR'S BOOK STORE, 769 Rizal Avenue, Manila.
POPULAR BOOKSTORE, 1573 Doroteo Jose, Manila.

SINGAPORE/SINGAPOUR: THE CITY BOOK
STORE, LTD., Collyer Quay.

THAILAND/THAÏLANDE:
PRAMUAN MIT, LTD.
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.
NIBONDH & CO., LTD.
New Road, Sikak Phya Sri, Bangkok.
SUKSAPAN PANIT
Mansion 9, Rajadamnern Avenue, Bangkok.

VIET-NAM (REP. OF)/RÉP. DU:
LIBRAIRIE-PAPETERIE XUÂN THƯ
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

EUROPE

AUSTRIA/AUTRICHE:
GEROLD & COMPANY, Graben 31, Wien, I.
B. WÜLLERSTORFF
Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.
GEORG FROMME & CO., Spengergasse 39, Wien, V.

BELGIUM/BELGIQUE: AGENCE
ET MESSEAGERIES DE LA PRESSE, S. A.
14-22, rue du Persil, Bruxelles.

BULGARIA/BULGARIE: RAZNOÏZNOS
1, Tzar Assen, Sofia.

CYPRUS/CHYPRE: PAN PUBLISHING HOUSE
10 Alexander the Great Street, Strovolos.

CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:
ARTIA LTD., 30 vč Smečková, Praha, 2.
ČESKOSLOVENSKÝ SPISOVATEL
Národní Trida 9, Praha, 1.

DENMARK/DANEMARK: EJNAR MUNKSGAARD, LTD.
Narregetade 6, København, K.

FINLAND/FINLANDE: AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA
2 Keskuskatu, Helsinki.

FRANCE: ÉDITIONS A. PÉDONÉ
13, rue Soufflot, Paris (V^e).

**GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/
ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D):**
R. EISENSCHMIDT
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.
ELWERT UND MEURER
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
ALEXANDER HORN
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
W. E. SAARBACH
Gertrudenstrasse 30, Köln (1).

GREECE/GRÈCE: LIBRAIRIE KAUFFMANN
28, rue du Stade, Athènes.

HUNGARY/HONGRIE: KULTURA
P. O. Box 149, Budapest 62.

ICELAND/ISLANDE: BÓKAVERZLUN SIGFÚSAR
EYJUNDRSSONAR H. F.
Austurstraeti 19, Reykjavik.

IRELAND/IRLANDE:
STATIONERY OFFICE, Dublin.

ITALY/ITALIE:
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI
Via Gino Capponi 26, Firenze.
& Via Paolo Mercuri 19/B, Roma.

LUXEMBOURG:
LIBRAIRIE J. TRAUSSCHUMMER
Place du Théâtre, Luxembourg.

NETHERLANDS/PAYS-BAS:
N. V. MARTINUS NIJHOFF
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

NORWAY/NORVÈGE: JOHAN GRUNDT TANUM
Karl Johansgate, 41, Oslo.

POLAND/POLOGNE: PAN, Pałac Kultury i Nauki,
Warszawa.

PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES & CIA.
186 Rua Aurea, Lisboa.

ROMANIA/ROUMANIE: CARTIMEX
Str. Aristide Briand 14-18,
P. O. Box 134-135, Bucureşti.

SPAIN/ESPAGNE:
LIBRERIA BOSCH
11 Ronda Universidad, Barcelona.
LIBRERIA MUNDI-PRENSA
Castelló 37, Madrid.

SWEDEN/SUÈDE: C. E. FRITZE'S
KUNGL. HÖVBOKHANDEL A-B
Fredsgatan 2, Stockholm.

SWITZERLAND/SUISSE:
LIBRAIRIE PAYOT, S. A., Lausanne, Genève.
HANS RAUNHARDT, Kirchgasse 17, Zürich 1.

TURKEY/TURQUIE: LIBRAIRIE HACHETTE
469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES:** MEZH DUNARODNAYA
KNYIGA, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.

UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:
H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 569, London, S.E. 1
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).

YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:
CANKARJEVA ZALOZBA
Ljubljana, Slovenia.
DRŽAVNO PREDUZEĆE
Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.
PROSVJETA
5, Trg Braštva i Jedinstva, Zagreb.
PROSVETA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 16/1, Beograd.

LATIN AMERICA/ AMÉRIQUE LATINE

ARGENTINA/ARGENTINE: EDITORIAL
SUDAMERICANA, S. A., Alsina 500, Buenos Aires.

BOLIVIA/BOLIVIE: LIBRERIA SELECCIONES
Casilla 972, La Paz.

BRAZIL/BRÉSIL: LIVRARIA AGIR
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,
Rio de Janeiro.

CHILE/CHILI:
EDITORIAL DEL PACIFICO
Ahumada 57, Santiago.
LIBRERIA IVENS, Casilla 205, Santiago.

COLOMBIA/COLOMBIE: LIBRERIA BUCHHOLZ
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.

COSTA RICA: IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS
Apartado 1313, San José.

CUBA: LA CASA BELGA
O'Reilly 455, La Habana.

**DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE
DOMINICAÏNE:** LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 49, Santo Domingo.

ECUADOR/ÉQUATEUR: LIBRERIA CIENTIFICA
Casilla 362, Guayaquil.

EL SALVADOR/SALVADOR: MANUEL NAVAS Y CIA.
1a. Avenida sur 37, San Salvador.

GUATEMALA:
SOCIEDAD ECONOMICA-FINANCIERA
6a. Av. 14-33, Ciudad de Guatemala.

HAITI/HAÏTI:
LIBRAIRIE "À LA CARAVELLE", Port-au-Prince.

HONDURAS:
LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa.

MEXICO/MEXIQUE: EDITORIAL HERMES, S. A.
Ignacio Mansuel 41, México, D. F.

PANAMA: JOSE MENENDEZ
Agencia Internacional de Publicaciones,
Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.

PARAGUAY: AGENCIA DE LIBRERIAS
DE SALVADOR NIZZA
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.

PERU/PÉROU: LIBRERIA INTERNACIONAL
DEL PERU, S. A., Casilla 1417, Lima.

URUGUAY: REPRESENTACION DE EDITORIALES,
PROF. H. D'ELIA
Plaza Cagancha 1342, 1^o piso, Montevideo.

VENEZUELA: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda, No. 52, Edf. Galpán, Caracas.

MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

IRAQ/IRAK:
MACKENZIE'S BOOKSHOP, Baghdad.

ISRAEL/ISRAËL: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Allenby Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.,
Tel Aviv.

JORDAN/JORDANIE: JOSEPH I. BAHOUS & CO.
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.

LEBANON/LIBAN:
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE
92-94, rue Bliss, Beyrouth.

NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

CANADA: THE QUEEN'S PRINTER
Ottawa, Ontario.

**UNITED STATES OF AMERICA/
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.

OCEANIA/OCÉANIE

AUSTRALIA/AUSTRALIE:
WEA BOOKROOM, University, Adelaide, S.A.
UNIVERSITY BOOKSHOP, St. Lucia, Brisbane, Qld.
THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY
Parsip Shopping Centre, Darwin, N.T.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
Monash University, Wellington Road, Clayton, Vic.
MELBOURNE CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
10 Bowen Street, Melbourne C.1, Vic.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
363 Swanston Street, Melbourne, Vic.
THE UNIVERSITY BOOKSHOP, Nedlands, W.A.
UNIVERSITY BOOKROOM
University of Melbourne, Parkville N.2, Vic.
UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
Manning Road, University of Sydney, N.S.W.

NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
Private Bag, Wellington
(and Government Bookshops in Auckland,
Christchurch and Dunedin).

[63B1]

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Genève, Switzerland.
Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes, ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).